

Mga Panalambiton

*Kasubo sa Jerusalem**

¹ Daw ano kamingaw sang Jerusalem, nga sang una madamo sang tawo. Bantog ini anay sa bilog nga kalibutan, pero subong pareho na sa isa ka balo nga babayi. Sang una amo ini ang nagapanguna nga siyudad, pero subong pareho na ini sa ulipon.

² Pareho siya sa babayi nga nagahibubun-ot sa bilog nga gab-i; ang iya mga luha nagaililig sa iya guya. Wala gid sang bisan isa sa iya mga nobyo nga naglipay sa iya. Gintraiduran siya sang tanan niya nga abyan kag nangin kaaway niya sila.

³ Ginpaantos ang Juda kag ginbihag ang iya katawhan. Didto na sila nagaestar sa iban nga mga nasyon nga sa diin mabudlay ang ila kahimtangan. Ginlagas sila sang ila mga kaaway kag wala sila sang palagyuhan.

⁴ Ang mga dalan pakadto sa Jerusalem† masubo, tungod kay wala na sing may nagakadto didto sa pagsimba sa natalana nga mga piesta. Mamingaw ang tanan nga puwertahan sini. Ang mga pari nagaugayong kag ang mga dalaga nagapangasubo gid. Daw ano kasubo sang Jerusalem.

⁵ Ang iya mga kaaway amo na ang nagapangulo sa iya, kag ini sila nagmainuswagon. Ginpaantos

* ¹: Ini nga kapitulo isa ka klase sang binalaybay nga sa diin ang mga bersikulo sini nagasugod sa mga letra sang alpabeto sang Hebreo. † ^{1:4} *Jerusalem*: sa Hebreo, *Zion*

sang GINOO ang Jerusalem tungod sa iya madamo nga sala. Ang iya mga pumuluyo ginbihag sang iya mga kaaway.

⁶ Nadula na ang katahom sang Jerusalem.‡ Ang iya mga pangulo daw pareho sa gutom nga usa nga nagapangita sang halalbon pero wala sila sing may makita. Wala na sila sang kusog samtang nagapalagyo sila sa mga nagalagas *sa ila*.

⁷ Karon nga ara sa kalisod ang Jerusalem kag nagatalang-talang, nadumduman niya ang tanan niya nga manggad sang una. Sang nahulog siya sa kamot sang iya mga kaaway, wala sing may nagbulig sa iya. Ginyaguta siya kag ginkadlawan sang iya mga kaaway sa iya pagkalaglag.

⁸ Dako gid ang sala sang Jerusalem, gani nanging mahigko ini. Ang tanan nga nagpadungog sa iya sadto nagainsulto na sa iya, tungod nakita nila ang iya kahuy-anan.§ Nagaugayong siya kag nagtalikod *sa kahuya*.

⁹ Ang iya pagkahigko nakita sang tanan. Wala niya ginhunahuna ang iya dangatan. Puwerte gid ang iya pagkalaglag, kag wala gid sing may nagbulig sa iya. *Gani nagsiling siya*, “O GINOO, talupangda ang akon pag-antos, kay nadaog ako sang kaaway.”

¹⁰ Ginpanguha sang kaaway ang tanan niya nga manggad. Nakita niya nga nagsulod ang mga indi Israelinhon sa iya templo—mga tawo nga ginbawalan sang GINOO nga magsulod sa templo.

‡ 1:6 *Jerusalem*: sa Hebreo, *anak nga babayi sang Zion* § 1:8 *kahuy-anan*: sa literal, *pagkahublas*

¹¹ Ang iya katawhan nagaugayong samtang nagapangita sila sang pagkaon. Ginbaylo nila sang pagkaon ang ila manggad para mabuhi lang sila. *Nagsiling ang Jerusalem*, “O GINOO, talupangda ako, kay ginapakahuy-an ako.”

¹² *Nagsiling man siya* sa mga tawo nga nagalabay, “Baliwala lang bala ini sa inyo? Tanawa ninyo kon may makita kamo nga nagaantos pareho sa akon. Ini nga pag-antos ginhatag sang GINOO sa akon sa tion sang iya puwerte nga kaakig.

¹³ Halin sa langit nagpadala siya sang kalayo nga daw sa nagsunog sa akon mga tul-an. Ginbutangan niya sang siod ang akon alagyan kag nasiod ako. Ginhimo niya ako nga mamingaw, nga nagaantos sa bilog nga adlaw.

¹⁴ Gintipon niya ang akon mga sala kag daw sa ginhimo nga higot. Kag ini ang nagguyod sa akon sa pagkabihag. Daw pareho lang nga ginbutangan ako sang gota sa liog. Ginpaluya ako sang Ginoo kag gintugyan sa *akon* mga *kaaway nga* indi ko masarangan.

¹⁵ Ginsikway sang Ginoo ang tanan ko nga soldado. Nagtipon siya sang mga soldado sa paglaglag sang akon pamatan-on nga mga lalaki. Ang mga pumuluyo* sang Juda daw sa mga ubas lang nga gintasak-tasak sang Ginoo sa pulugaan sang ubas.

¹⁶ Amo ina nga nagatululo ang akon mga luha sa paghibi. Wala gid sing may nagalipay kag nagapabaskog sa akon. Kaluluoy ang mga pumuluyo

* **1:15** *Ang mga pumuluyo:* sa literal, *Ang birhen nga anak nga babayi*

kay ginpierdi sila sang kaaway.”

¹⁷ Nagpangayo sang bulig ang Jerusalem, pero wala gid sing may nagbulig sa iya. Ginbuot sang GINOO nga ang mga nasyon sa palibot sang mga kaliwat ni Jacob mangin ila kaaway. Kabigon nila ang Jerusalem nga isa ka mahigko nga butang.

¹⁸ *Nagsiling ang Jerusalem*,[†] “Matarong ang GINOO; pero ginsupak ko ang iya sugo. Tanan kamo nga katawhan, pamati kamo kag tan-awa ninyo ang akon pag-antos. Ginbihag ang akon pamatanon nga mga babayi kag lalaki.

¹⁹ Nagpangayo ako sang bulig sa akon mga kadampig pero gintraiduran nila ako. Nagkalamatay ang akon mga pari kag mga manugdumala sa siyudad samtang nagapangita sila sang pagkaon para mabuhi lang sila.

²⁰ “Tan-awa, GINOO, kon daw ano ang akon kasubo! Puwerte gid ang akon kasakit nga daw sa ginakumos ang akon tagipusuon, tungod kay nangin masinupakon gid ako sa imo. May pagpamatay sa *akon mga* karsada, kag bisan sa sulod sang balay may nagakapatay.

²¹ Nabatian sang mga tawo ang akon pagugayong, pero wala gid sing isa nga nagalipay sa akon. Nabatian sang tanan ko nga kaaway ang akon pag-antos, kag nagkinalipay sila sa sining imo ginhimo sa akon. Kabay pa nga mag-abot na ang adlaw nga imo ginpromisa *nga silutan mo sila*, para mangin pareho man sila sa akon.

²² Tan-awa ang ila malain nga ginahimo, kag siluti sila pareho sang pagsilot mo sa akon tungod

[†] **1:18** *Jerusalem*: sa Hebreo, *Bukid sang Zion*

sang tanan ko nga sala. Wala untat ang akon pag-ugayong kag nagasakit ang akon balatyagon.”

2

*Ang Kaakig sang Ginoo sa Sala**

¹ Sa kaakig sang Ginoo gintabunan niya sang gal-om ang Jerusalem[†]. Ginpaubos niya ang dungganon nga Israel nga daw sa ginhaboy niya sa duta halin sa langit. Tungod sa iya kaakig ginpabay-an niya bisan pa ang iya templo.

² Ginlaglag niya nga wala sing luoy-luoy ang tanan nga balay sang mga kaliwat ni Jacob. Sa iya kaakig ginpangguba niya ang napaderan nga mga banwa sang mga pumuluyo[‡] sang Juda. Ginpau-bos niya kag ginpakahuy-an ang ini nga ginharian kag ang mga pangulo sini.

³ Sa puwerte niya nga kaakig gindula niya ang tanan nga gahom sang Israel. Wala niya ini pag-buligi sang ginsalakay sang kaaway. Pareho siya sa kalayo nga naglamon sa mga kaliwat ni Jacob kag sa tanan nga butang sa ila palibot.

⁴ Ginapuntirya niya ang iya pana sa iya katawhan, subong nga kaaway niya. Ginpamatay niya ang tanan nga ginapakamahal sang iya katawhan. Ginpaagom niya ang iya puwerte nga

* **2:** Ini nga kapitulo isa ka klase sang binalaybay nga sa diin ang mga bersikulo sini nagasugod sa mga letra sang alpabeto sang Hebreo. † **2:1 Jerusalem:** sa literal, *anak nga babayi sang Zion*. Amo man sa bersikulo 8 kag 10. ‡ **2:2 mga pumuluyo:** sa literal, *anak nga babayi*

kaakig nga daw sa kalayo sa mga pumuluyo sang Jerusalem. §

⁵ Ginlaglag sang Ginoo ang Israel nga daw pareho siya sa kaaway. Gin-guba niya ang na-paderan nga mga banwa sang Israel kag ang tanan nga mabakod nga parte sini. Gindugangan pa gid niya ang kasubo kag paghinibi sa Juda.

⁶ Gin-guba niya ang iya templo nga daw sa payag lang sa uma. Ginbuot niya nga kalimtan sang katawhan sang Jerusalem ang natalana nga mga piesta kag mga Adlaw nga Inugpahuway. Sa iya puwerte nga kaakig ginsikway niya ang *mga* hari kag *mga* pari.

⁷ Ginsikway sang Ginoo ang iya halaran kag ang iya templo. Ginpaguba niya sa mga kaaway ang mga pader sang mabakod nga mga parte sang Jerusalem. Nagsininggit ini nga mga kaaway sa templo sang GINOO nga daw nagasaulog sila sang piesta.

⁸ Determinado ang GINOO sa pagguba sang mga pader sa palibot sang Jerusalem. Ginplano niya sing maayo ang pagguba sini, kag ginhimo gid niya ini. Gani nagkalaguba ang mga depensa kag mga pader.

⁹ Natabunan sang duta ang mga puwertahan sang siyudad. Nagkalaguba ang mga trangka sini, kay ginpangbali ini sang GINOO. Ginpangbihag ang hari kag ang dungganon nga mga tawo sang Jerusalem. Wala na *ginatudlo* ang kasuguan. Kag wala na sing mensahi ang mga propeta halin sa GINOO.

§ 2:4 *mga pumuluyo sang Jerusalem: sa Hebreo, sa tolda sang anak nga babayi sang Zion*

¹⁰ Ang mga manugdumala sang Jerusalem nagapungko sa duta nga wala gid nagahambal. Ginbutangan nila sang mga yab-ok ang ila mga ulo kag nagsuksok sila sang sako *sa pagpakita sang ila pagpangasubo*. Ang pamatan-on nga mga babayi sang Jerusalem nagaduko *sa kahuya*.

¹¹ Nagapalamarok ang akon mga mata sa paghibi. Nagasakit ang akon balatyagon. Daw sa mabuka ang akon dughan tungod sa kalaglagan sang akon kasimanwa. Nagakalalipong sa mga karsada sang siyudad ang mga kabataan kag mga lapsag.

¹² Nagahinibi sila nga nagapangayo sang pagkaon kag ilimnon sa ila mga iloy. Nagakalipong sila sa mga karsada sang siyudad pareho sang mga soldado nga napilasan. Kag amat-amat sila nga nagakalamatay sa sabak sang ila iloy.

¹³ Mga pumuluyo sang Jerusalem*, ano bala ang masiling ko sa inyo? Sa ano ko ikomparar ang inyo pag-antos? Ang inyo pilas daw pareho kadalom sa dagat. Paano ko ikaw mapabaskog? Sin-o bala ang makaayo sa inyo?

¹⁴ Ang mga mensahi sang inyo mga propeta indi matuod, wala sing pulos kag nagapatalang sa inyo. Wala nila ginpahayag ang inyo *mga sala* para indi kuntani kamo mabihag.

¹⁵ Ang tanan nga nagaagi sa inyo nagapamalapak, nagapanagutsot, kag nagalungo-lungo sa pagyaguta sa Jerusalem. *Siling nila*, “Amo bala ini

* **2:13** *Mga pumuluyo sang Jerusalem: sa literal, anak nga babayi sang Jerusalem...birhen nga anak nga babayi sang Zion.*

ang siyudad nga ginatawag ‘Pinakamatahom’ kag ‘Kalipay sang Bug-os nga Kalibutan?’”

¹⁶ Ang tanan ninyo nga kaaway nagayaguta sa inyo. Nagapanagutsot sila kag nagabagrot sang ila ngipon kag nagasiling, “Nalaglag na naton ang Jerusalem! Amo na ini ang adlaw nga aton ginahulat; kag karon nakita gid naton!”

¹⁷ Ginhimo sang GINOO ang iya ginplano nga himuon. Gintuman gid niya ang iya ginsiling sang una. Ginlaglag niya kamo nga wala sing luoy-luoy. Ginpalipay niya ang inyo *mga* kaaway sa inyo kalaglagan kag gintugutan niya nga magpabugal sila sa ila ikasarang.

¹⁸ Mga pumuluyo sang Jerusalem,[†] magpanawag kamo sa Ginoo. Pailiga ang inyo mga luha pareho sang suba nga nagailig adlaw-gab-i. Indi kamo mag-untat sa paghibi.

¹⁹ Magbangon kamo sa gab-i kag magpangayo sang bulig sa Ginoo. Ipautwas ang tanan ninyo nga balatyagon sa iya, nga daw sa nagabubo kamo sang tubig. Ibayaw ang inyo mga kamot sa pagpangamuyo para sa kabuhi sang inyo mga kabataan nga nagakalipong sa gutom sa mga karsada.

²⁰ O GINOO, tan-awa kami. Hunahunaa bala kon sin-o ang ginpaantos mo nga pareho sini. Sa puwerte nga kagutom, ginkaon sang mga iloy ang ila mga kabataan nga ila gin-atipan. Ang *mga* pari kag *mga* propeta ginpamatay sa imo templo.

²¹ Nagahalamyang sa mga karsada ang mga bangkay sang mga bata kag tigulang. Nagkala-

[†] **2:18** *Mga pumuluyo sang Jerusalem: sa Hebreo, pader sang anak nga babayi sang Zion*

matay sa inaway ang mga pamatan-on nga mga lalaki kag babayi. Ginpamatay mo sila nga wala sing luoy-luoy tungod sa imo kaakig.

²² Gin-imbitar mo ang mga kaaway sa pagsalakay sa akon palibot nga daw sa nagaimbitar ka lang sa punsyon. Sa adlaw nga ginpakita mo ang imo kaakig, wala gid sing may nakapalagyo ukon nabuhi. Ginpamatay sang akon mga kaaway ang akon mga kabataan nga gin-atipan kag ginpadako.

3

*Pagsalig sa Katutom sang Ginoo**

¹ Isa ako nga nakaeksperiensya sang pagsilot sang GINOO tungod sa iya kaakig.

² Gintabog niya ako palayo kag ginpalakat sa kadulom imbes sa kasanag.

³ Ginsilutan niya ako nga wala sing untat adlaw-gab-i.

⁴ Ginpaluya niya ang bilog ko nga lawas, kag ginbali ang akon mga tul-an.

⁵ Ginsalakay niya ako kag puwerte ang akon kasakit kag kabudlayan.

⁶ Ginpaestar niya ako sa kadudulman pareho sadtong madugay na nga napatay.

⁷ Ginpakadenahan niya ako kag ginpalibutan sang pader para indi ako makapalagyo.

⁸ Bisan magpangayo pa ako sang bulig, wala niya ako ginapamatian.

* 3: Ini nga kapitulo isa ka klase sang binalaybay nga sa diin ang mga bersikulo sang kada stanza nagasugod sa mga letra sang alpabeto sang Hebreo.

⁹ Ginbalabagan niya sang mga bato nga binas-basan ang akon alagyan, kag ginpaliko-liko niya ang akon ginaagyan.

¹⁰ Pareho siya sa bear ukon leon nga nagapanago kag nagahulat sa pagtukob sa akon.

¹¹ Gin-guyod niya ako palayo sa dalan, dayon ginus-ab kag ginbayaan.

¹² Ginbinat niya ang iya pana kag ginpuntirya sa akon.

¹³ Ginpana niya ako kag naglapos gid sa akon tagipusuon.

¹⁴ Nangin kaladlawan ako sa akon mga kasi-manwa. Ginayaguta nila ako sa bilog nga adlaw paagi sa kanta.

¹⁵ Puro lang kasakit ang ginhatag niya sa akon.

¹⁶ Nagkalabingaw ang akon mga ngipon tungod ginpakaon niya ako sang graba, kag ginlapak-lapak niya ako sa duta.

¹⁷ Ginkuha niya sa akon ang maayo nga kahim-tangan, kag wala ko na maeksperiensyahan ang kabuganaan.

¹⁸ Nadula na ang akon kadungganang kag ang tanan nga ginlauman ko sa GINOO.

¹⁹ Mapait panumdumon ang akon pag-antos kag pagtalang-talang.

²⁰ Kon panumdumon ko ini permi, nagapalangluya ako.

²¹ Pero nagabalik ang akon paglaom kon mad-umduman ko nga

²² ang gugma kag kaluoy sang GINOO wala sing katapusan. Amo ina nga wala kita malaglag sing

bug-os.[†]

²³ Matutom gid ang GINOO. Ginapakita niya ang iya kaluoy kada adlaw.

²⁴ Nagasiling ako sa akon kaugalingon, “Ang GINOO amo ang tanan sa akon, gani magalaom ako sa iya.”

²⁵ Ang GINOO maayo sa mga nagalaom kag nagadangop sa iya.

²⁶ Maayo nga maghulat kita nga may pagbatas sa pagluwas sang GINOO sa aton.

²⁷ Maayo para sa isa ka tawo ang magpadisiplina samtang bataon pa siya.

²⁸ Kon ginadisiplina kita sang GINOO magpungko kita nga nagaisahanon kag magpamalandong.

²⁹ Magpaubos kita sang aton kaugalingon sa *atubangan sang GINOO* kag indi madulaan sang paglaom.

³⁰ Kon may magtampa sa imo, itaya ang imo guya. Kag batuna ang pag-insulto sang imo mga kaaway.

³¹ Kay ang Ginoo indi magsikway sa aton hasta san-o.

³² Bisan tuod nagahatag siya sang kalisod, ginapakita niya gihapon ang kaluoy tungod sa iya dako nga gugma nga wala sing katapusan.

³³ Kay wala siya nagakalipay sa pagpaantos kag sa pagsakit sa aton.

³⁴⁻³⁵ Indi gusto sang Labing Mataas nga Dios nga pintasan ang mga priso ukon ibaliwala ang kinamatarong sang tawo.

[†] **3:22** *Amo...bug-os*: Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sini.

³⁶ Indi man gusto sang Ginoo nga indi paghata-gan sang hustisya si bisan sin-o. Nakita niya ini tanan nga butang.

³⁷ Wala sing may makasiling nga matabo ang isa ka butang kon indi ini pag-itugot sang Ginoo.

³⁸ Indi bala nga ang Labing Mataas nga Dios ang nagabuot kon matabo ang isa ka malain ukon maayo nga butang?

³⁹ Ngaa bala nagareklamo kita kon ginasilutan kita tungod sang aton mga sala?

⁴⁰ Dapat usisaon ta ang aton pagginawi kag magbalik sa GINOO.

⁴¹ Buksan ta ang aton mga tagipusuon kag ibayaw ang aton mga kamot sa Dios sa langit *kag magsiling*,

⁴² “Nakasala kami kag nagrebelde, *GINOO*, kag wala mo kami pagpatawara.

⁴³ Naakig ka gid kag ginlagas mo kami kag gin-pamatay nga wala sing luoy-luoy.

⁴⁴ Nagpanabon ka sang panganod, para indi mo mabatian ang amon pangamuyo.

⁴⁵ Ginhimo mo kami nga daw basura sa panulok sang iban nga mga nasyon.

⁴⁶ Ginyaguta kami sang tanan namon nga ka-away.

⁴⁷ Nag-antos kami sa kahadlok, katalagman, kapierdihan, kag kalaglagan.”

⁴⁸ Nagaililig ang akon mga luha tungod nalaglag ang akon mga kasimanwa.

⁴⁹ Padayon nga magailig ang akon luha

⁵⁰ hasta talupangdon kita sang GINOO halin sa langit.

⁵¹ Nagasakit ang akon balatyagon sa gindangan sang mga babayi sa amon[‡] siyudad.

⁵² Daw pareho ako sa pispis nga ginlagas sang akon mga kaaway bisan wala ako sing may nahimo nga sala sa ila.

⁵³ Gintinguhaan nila ako nga patyon *paagi sa paghulog sa akon* sa buho kag pagbato sa akon.

⁵⁴ Daw sa malumos ako sa tubig, kag abi ko mapatay na ako.

⁵⁵ Halin sa kadadalman sang buho nagpanawag ako sa imo, O GINOO.

⁵⁶ Ginpamatian mo ang akon pagpakitluoy kag ang pagpangayo sang bulig.

⁵⁷ Nag-abot ka sang nagpanawag ako sa imo, kag nagsiling ka nga indi ako magkahadlok.

⁵⁸ Ginoo, ginbuligan mo ako sa akon kaso kag ginluwas mo ang akon kabuhi.

⁵⁹ Nakita mo, GINOO, ang kalautan nga ginhimo sa akon *sang akon mga kaaway*, gani hatagi ako sang hustisya.

⁶⁰ Nahibaluan mo kon daw ano ang ila pagbalos sa akon kag ang tanan nila nga plano kontra sa akon.

⁶¹ O GINOO, nabatian mo ang pagpang-insulto nila sa akon. Nahibaluan mo ang tanan nila nga plano kontra sa akon—

⁶² ang mga padihot nga ila ginaestoryahan sa bilog nga adlaw kontra sa akon.

⁶³ Tan-awa sila! Ginayaguta nila ako paagi sa kanta, nagapungko man sila ukon nagatindog.

⁶⁴ Siluti sila, GINOO, suno sa nagakabagay sa ila ginhimo.

[‡] 3:51 *amon*: sa Hebreo, *akon*

⁶⁵ Patig-aha ang ila tagipusuon kag pakamalauta sila.

⁶⁶ Lagsa sila kag laglaga sa imo kaakig para madula sila sa kalibutan.

4

*Ginpaagom sang Dios ang Iya Kaakig**

¹⁻² Ang mga pumuluyo sang Zion daw pareho sa puro nga bulawan nga naglubad ukon sa malahalón nga mga bato nga naglalapta sa mga karsada. Pareho sila sadto sa malahalón nga bulawan, pero subong ginakabig sila nga daw mga kolon nga hinimo *lang* sang mga manughimo sang kolon.

³ Bisan ang talunon nga mga ido† nagapatiti sang ila mga bata, pero ang akon ya katawhan nagapabaya sa ila mga bata pareho sang mga ostrich‡ sa desierto.

⁴ Tungod sa kauhaw ang dila sang *ila* mga lapsag nagapilit sa ila mga alingagngag. Nagapangayo ang mga kabataan sang pagkaon, pero wala gid sing may nagahatag sa ila.

⁵ Ang mga tawo nga nagakaon anay sang man-amit nga pagkaon, nagapangayo na lang subong sang pagkaon sa mga tawo sa dalan. Atong mga nagdako nga manggaranon, nagaukay na lang subong sang pagkaon sa basurahan.

* **4:** Ini nga kapitulo isa ka klase sang binalaybay nga sa diin ang mga bersikulo sini nagasugod sa mga letra sang alpabeto sang Hebreo. † **4:3** *talunon nga mga ido:* sa English, *jackals* ‡ **4:3** *ostrich:* Tan-awa ang Job 39:13-18 parte sa kinaiya sang sini nga pispis.

⁶ Ang silot sa akon mga kasimanwa mas sobra pa sa silot sang Sodom, nga gulpi lang nga ginlaglag sang Dios nga wala gid sing may nagbulig sa ila.

⁷ Sadto anay, ang mga pangulo sang Jerusalem *maayo gid ang lawas*. Masilaw ang ila kaputi pareho sang snow ukon gatas. Mapula-pula ang ila supat pareho sang rubi; ang ila hitsura pareho sang malahalón nga mga bato.

⁸ Pero karon mas maitom pa sila sang sa uling, kag indi na sila makilala sa mga dalan. Daw sa mga tul-an na lang sila nga naputos sang panit, kag daw sa laya nga kahoy.

⁹ Mas maayo pa ang mga nagkalamatay sa in-away sang sa nagkalamatay sa gutom. Amat-amat sila nga nagkalamatay sa gutom tungod nga wala gid sing pagkaon.

¹⁰ Pag-abot sang kalaglagan sa akon mga kasimanwa, *bisan* ang mabinalak-on nga mga iloy nagluto sang ila kaugalingon nga mga anak para kaunon *tungod sa puwerte nga kagutom*.

¹¹ Ginpaagom sang GINOO ang iya bug-os nga kaakig sa Zion. Gani ginsunog niya ini hasta ang mga pundasyon sini.

¹² Indi makapati ang mga hari sa bilog nga kalibutan kag ang ila mga katawhan nga makasulod ang mga kaaway sa mga puwertahan sang Jerusalem.

¹³ Pero natabo ini tungod sa mga sala sang ila mga propeta kag mga pari, nga nagpamatay sang inosente nga mga tawo.

¹⁴ Kag karon nagapangapkap sila sa mga karsada pareho sang bulag. Nabulit sang

dugo ang ila mga bayo, gani wala sing may nagapangahas nga magtandog sa ila.

¹⁵ Ginasinggitan sila sang mga tawo, “Palayo kamo! Mga mahigko kamo! Indi ninyo kami pagtanduga.” Gani nagpalagyo sila kag bisan diin na lang sila nga nasyon nagkadto; pero wala gid sang may nagbaton sa ila.

¹⁶ Ang GINOO mismo ang nagpalapta sa ila, wala na sila ginasapak sang GINOO. Wala na ginare-speto kag ginapakitaan sang kaayo ang mga pari kag mga manugdumala.

¹⁷ Nagapalangdulom na ang amon mga panulok sa paghulat sang bulig sang amon kadampig nga mga nasyon, pero wala gid sila nagbulig sa amon. Nagbantay kami sa amon mga tore sa pag-abot sang nasyon nga indi man lang makaluwas sa amon.

¹⁸ Ginabantayan sang mga kaaway ang amon mga hulag. Indi kami makalakat sa mga dalan. Dali na lang ang amon katapusan. Naisip na ang amon mga inadlaw.

¹⁹ Mas madasig pa sang sa mga agila ang amon mga kaaway nga nagalagas sa amon. Ginalagas nila kami hasta sa mga bukid. Kag bisan sa kamingawan kami didto man sila nagahulat sa pagsalakay sa amon.

²⁰ Nadakpan nila sa ila patibong ang *amon hari nga* ginpili sang GINOO, nga ginasaligan namon nga magprotektar sa amon *kontra sa mga kaaway nga* mga nasyon.

²¹ Sige, magkalipay kamo kag magsinadya, kamo nga katawhan sang Edom nga nagaestar sa duta sang Uz. Pero ipainom man sa inyo ang

kupa *sang silot sang GINOO*, kag mahubog kamo kag mahublasan.

²² Mga pumuluyo sang Jerusalem, § matapos na ang inyo silot. Madali na lang kamo papulion sang GINOO halin sa pagkabihag. Pero kamo nga katawhan sang Edom silutan sang GINOO tungod sa inyo mga sala kag ipahayag niya ang inyo kalautan.

5

Pangamuyo nga Ibalik ang Maayo nga Kahimtangan

¹ O GINOO, dumduma kon ano ang natabo sa amon. Tan-awa ang amon kahuy-anan.

² Ang amon mga duta kag mga balay ginkuha sang mga taga-iban nga lugar.

³ Nangin ilo kami, kag ang amon mga iloy nangingin balo.

⁴ Kinahanglan pa namon nga baklon ang tubig nga amon ginainom kag ang kahoy nga amon ginagatong.

⁵ Ginapaobra kami nga daw sa mga sapat nga ginagutahan. Kag wala gid kami ginapapahuwaya.

⁶ Nagpasakop kami sa mga taga-Egypt kag taga-Assyria para lang may pagkaon kami.

⁷ Nagpakasala ang amon mga katigulangan nga patay na subong, kag kami ang nagaantos tungod sang ila sala.

⁸ Ginadumalahan kami sang mga ulipon kag wala sing may makahilway sa amon sa ila mga kamot.

§ 4:22 *Mga pumuluyo sang Jerusalem: sa Hebreo, anak nga babayi sang Zion*

⁹ Sa amon pagpangita sang pagkaon nabutang sa peligro ang amon kabuhi sa mga armado nga mga tawo sa kamingawan.

¹⁰ Ginahilanat kami sa puwerte nga kagutom, kag ang amon lawas daw hurnohan kainit.

¹¹ Ginpanglugos ang *amon* mga asawa kag mga anak nga babayi sa Zion kag sa mga banwa sang Juda.

¹² Ginbitay sa kamot ang *amon* mga pangulo, kag wala pagtahura ang *amon* mga tigulang.

¹³ Ang *amon* mga pamatan-on nga mga lalaki ginpilit nga maggaling *nga daw mga ulipon*, kag ang mga kabataan nagakaladusmo sa pagpas-an sang mabug-at nga mga kahoy.

¹⁴ Ang mga tigulang wala na nagapungko sa puwertahan sang siyudad *sa paghatag sang lay-gay*, kag ang pamatan-on nga mga lalaki wala na nagatukar sang sunata.

¹⁵ Wala na kami sang kalipay. Imbes nga magsinaot kami, nagapangasubo kami.

¹⁶ Wala na ang amon kadunggan. Kaluluoy kami, tungod kay nakasala kami.

¹⁷ Tungod sini nagasakit ang amon balatyagon kag nagapalangdulom ang amon panulok.

¹⁸ Kay mamingaw na ang Bukid sang Zion, kag ginalagawan na lang ini sang talunon nga mga ido.*

¹⁹ O GINOO, nagahari ka sa wala sing katapusan. Ang imo paghari nagapadayon hasta san-o.

²⁰ Ngaa permi mo kami ginakalimtan? Ngaa ginsikway mo kami sing malawig?

* **5:18** *talunon nga mga ido*: sa English, *jackals*

²¹ O GINOO, pabalika kami sa imo kag magabalik kami. Ibalik sa amon ang amon maayo nga kahimtangan sang una.

²² Sobra na bala ang imo kaakig sa amon nga ginsikway mo na gid kami?

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4